



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ

Број: 404-02-7/7/2020-08
Датум: 10.03.2020. године
Београд

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда број: 404-02-7/6/2020-08 од 05.03.2020. године, министар рударства и енергетике доноси:

О Д Л У К У
О ДОДЕЛИ УГОВОРА

У поступку јавне набавке мале вредности услуга - писано и усмено превођење, ЈН 2/20, уговор се додељује следећем понуђачу:

Eurocontract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; по достављеној понуди 10/20 од 29.02.2020. године са понуђеном просечном ценом по страни/сату за писано, усмено и превођење мултимедијалних записа са енглеског, француског, немачког, италијанског и руског језика на српски језик и обрнуто, као и усменог превођења са руског на енглески језик и обрнуто, од **555,90 динара** без ПДВ-а и освојених **95 бодова**.

Одлука ступа на снагу даном доношења.

Образложење

Поступак је покренут Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности: број: 404-02-7/2020-08 од 10.02.2020. године, за јавну набавку услуга - писано и усмено превођење, ЈН 2/20.

Комисија за спровођење поступка предметне набавке формирана Решењем број: 404-02-7/1/2020-08 од 10.02.2020. године (у даљем тексту: Комисија) спровела је поступак јавног отварања достављених понуда дана 02.03.2020. године.

Процењена вредност јавне набавке без ПДВ-а: **2.083.000,00 динара**.

Након стручног оцењивања понуде, Комисија констатује да за јавну набавку услуге - писано и усмено превођење, ЈН 2/20 уговор додели понуђачу: **EuroContract доо**, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; по достављеној понуди 10/20 од 29.02.2020. године; цена понуде - просечна цена по страни/сату за писано, усмено и превођење мултимедијалних записа са енглеског, француског, немачког, италијанског и руског језика на српски језик и обрнуто, као и усменог превођења са руског на енглески језик и обрнуто, од **555,90 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 111,18 динара, износи 667,08 динара и освојених **95 бодова**, испуњава све услове и критеријуме наручиоца утврђене конкурсном документацијом за доделу уговора.

Понуду су благовремено доставили следећи понуђачи:

„Akademija Oxford – Agent“ доо, Јагодина; Eurocontract доо, Београд и Academia Educativa доо Београд.
Неблаговремених понуда није било.

Преглед понуда:

1. Понуђач „Akademija Oxford – Agent“ доо, 35000 Јагодина, Кнегиње Милице 21/8; овлашћено лице: Славиша Петровић; МБ: 20758546; ПИБ:107224269; понуда: б.б. од 28.02.2020. г:

Ц I - Укупна цена писано превођење

(енглески/француски/немачки/италијански/руски језик), **без ПДВ-а: 1.500,00 динара;**

Ц II - Укупна цена усмено превођење

(консекутивно и конференцијско-симултано превођење са енглеског / немачког / руског / италијанског / француског на српски језик и обрнуто, као и са руског на енглески језик и обрнуто), **без ПДВ-а: 10.000,00 динар;**

Ц III - Укупна цена превођења мултимедијалних записа, без ПДВ-а: 1.500,00 динар;

УКУПНА ЦЕНА (УЦ)=0,90xЦI+0,08xЦII+0,02xЦIII без ПДВ-а: 2.180,00 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 20 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 50 % повећање цене;

Рок важења понуде: 90 дана.

Понуда је оцењена од стране Комисије као **прихватљива.**

2. Понуђач Eurocontract доо, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; овлашћено лице: Миодраг Хаџић; МБ: 17161482; ПИБ: 100053151; понуда број: 10/20 од 29.02.2020. г:

Ц I - Укупна цена писано превођење

(енглески/француски/немачки/италијански/руски језик), **без ПДВ-а: 617,55 динара;**

Ц II - Укупна цена усмено превођење

(консекутивно и конференцијско-симултано превођење са енглеског / немачког / руског / италијанског / француског на српски језик и обрнуто, као и са руског на енглески језик и обрнуто), **без ПДВ-а: 1,00 динар;**

Ц III - Укупна цена превођења мултимедијалних записа, без ПДВ-а: 1,00 динар;

УКУПНА ЦЕНА (УЦ)= 0,90xЦI+0,08xЦII+0,02xЦIII без ПДВ-а: 555,90 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 20 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 50 % повећање цене;

Рок важења понуде: 100 дана.

Понуда је оцењена од стране Комисије као **прихватљива.**

3. Понуђач: Academia Educativa доо, 11000 Београд, Симиња 21А; овлашћено лице: Жаклина Богавец; МБ: 20432012; ПИБ: 105732052; понуда број: 01-20 од 28.02.2020. г:

Ц I - Укупна цена писано превођење

(енглески/француски/немачки/италијански/руски језик), **без ПДВ-а: 540,00 динар;**

Ц II - Укупна цена усмено превођење

(консекутивно и конференцијско-симултано превођење са енглеског / немачког / руског / италијанског / француског на српски језик и обрнуто, као и са руског на енглески језик и обрнуто), **без ПДВ-а: 12.000,00 динар;**

Ц III - Укупна цена превођења мултимедијалних записа, без ПДВ-а: 900,00 динар;

УКУПНА ЦЕНА (УЦ)=0,90xЦI+0,08xЦII+0,02xЦIII без ПДВ-а: 1.464,00 динара;

Гарантовани обим посла по радном дану (ОП): 8 страна по радном дану;

Цена на име хитног рока у процентима (ХП): 100 % повећање цене;

Рок важења понуде: 30 дана.

Вршећи рачунску контролу Комисија је утврдила да је начињена грешка у рачунању. Дописом бр. 404-02-7/5/2020-08 од 03.03.2020. године затражила је, у смислу одредбе члана 93. став 4. ЗЈН сагласност понуђача да изврши исправку рачунарске грешке. Понуђач се истог дана, електронским путем сагласио са изменама.

Износи у понуди са исправком су:

Укупна цена (УЦ) без ПДВ-а: 1.465,12 динара;

ПДВ: 293,02 динара;

Укупна цена (УЦ) са ПДВ-ом: 1.758,14 динара;

Понуда је оцењена од стране Комисије као **прихватљива**.

Критеријум за доделу уговора: економски најповољнија понуда.

Елементи критеријума за доделу уговора:

1.	ЦЕНА	70
	Бодови се израчунавају по формули: Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон. Бц -број бодова за оцену по критеријуму цене УЦ мин. - најнижа понуђена Укупна цена УЦ пон. – Укупна цена за услуге понуђача који се анализира	0-70
2.	ГАРАНТОВАНИ ОБИМ ПОСЛА (БРОЈ СТРАНА ПО РАДНОМ ДАНУ)	20
	Бодови се израчунавају по формули: Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс. ОП пон.-понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану) ОП макс. највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) Напомена: За сваки понуђени гарантовани обим посла који је једнак или већи од 100 страна по радном дану узимаће се приликом израчунавања да је ОП пон. = 100. Уколико постоји понуда гарантованог обима посла једнака или већа од 100 узимаће се приликом израчунавања да је ОПмакс = 100.	0-20
3.	ПРОЦЕНТУАЛНО ПОВЕЋАЊЕ ЦЕНА НА ИМЕ ХИТНОГ РОКА	10
	Бодови се израчунавају по формули: Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс)) ХПпон – понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената) ХПмакс – највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената) Напомена: У случају када је ХПпон = ХПмакс = 0, сматраће се да је количник ХПпон/ХПмакс једнак нула.	0-10

Елементи критеријума, односно начин, на основу којих ће се доделити уговор у ситуацији када постоје две или више понуда са истим бројем бодова:

Уколико две или више понуда имају исти број бодова, као најповољнија биће изабрана понуда оног понуђача који је понудио **нижу цену** за превођење са енглеског језика на српски и за превођење са српског језика на енглески по ауторској страници односно за

цену $(0,5 \times \text{П1.1} + 0,5 \times \text{П1.2})$ из понуде. Уколико им је и наведена понуђена цена иста, као најповољнија биће изабрана понуда оног понуђача чија понуда има више бодова за елемент критеријума **гарантовани обим посла (број страна по радном дану)**. Уколико су и за тај елемент критеријума понуде освојиле исти број бодова, као најповољнију ће изабрати ону понуду која има већи број бодова за елемент **процентуално повећање цена на име хитног рока**. Уколико и тада није могуће донети одлуку о додели уговора, наручилац ће уговор доделити понуђачу који буде извучен путем **жреба**.

Обрачун броја бодова прихватљивих понуда:

<p>Akademija Oxford - Agent доо</p>	<p>1. Цена понуде без ПДВ-а: 2.180,00 динара, Број бодова цена (Бц = $70 \times \text{УЦ мин.} / \text{УЦ пон}$) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = $70 \times (555,90 / 2.180,00) = 70 \times 0,255 = 17,85$</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 20 страна Број бодова обим посла (Боп = $20 \times \text{ОП пон.} / \text{ОП макс}$) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = $20 \times (20/20) = 20 \times 1 = 20$</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 50 % Број бодова хитан рок (Бхр = $10 \times (1 - (\text{ХП пон} / \text{ХП макс}))$) = $10 \times 1 - (\text{понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената) / највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)}) = 10 \times (1 - (50/100)) = 5$ Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = $17,85 + 20 + 5 = 42,85$ бодова</p>
<p>Eurocontract доо</p>	<p>1. Цена понуде без ПДВ-а: 555,90 динара, Број бодова цена (Бц = $70 \times \text{УЦ мин.} / \text{УЦ пон}$) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = $70 \times (555,90 / 555,90) = 70 \times 1 = 70$</p> <p>2. Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 20 страна Број бодова обим посла (Боп = $20 \times \text{ОП пон.} / \text{ОП макс}$) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = $20 \times (20/20) = 20 \times 1 = 20$</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 50 % Број бодова хитан рок (Бхр = $10 \times (1 - (\text{ХП пон} / \text{ХП макс}))$) = $10 \times 1 - (\text{понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената) / највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)}) = 10 \times (1 - (50/100)) = 5$ Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = $70 + 20 + 5 = 95$ бодова</p>

Academia Educativa доо	<p>1.Цена понуде без ПДВ-а: 1.465,12 динара, Број бодова цена (Бц = 70xУЦ мин./ УЦ пон) = 70 x (најнижа понуђена укупна цена/укупна цена за услуге понуђача који се анализира) = 70 x (555,90 /1.465,12) = 70x0,379=26,53</p> <p>2.Гарантовани обим посла (број страна по радном дану): 8 страна Број бодова обим посла (Боп = 20 x ОП пон./ОПмакс) = 20 x (понуђени обим посла из понуде која се рангира (број страна по радном дану)/ највећи понуђени обим посла (број страна по радном дану) = 20 x (8/20) = 20x0,4=8</p> <p>3. Процентуално повећање цене на име хитног рока: 100 % Број бодова хитан рок (Бхр = 10 x (1 – (ХПпон/ХПмакс)) = 10 x 1-(понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процентата)/ највеће понуђено повећање цене на име хитног рока (процентата)) = 10 x (1-(100/100)) = 10 x (1-1) = 0 Број бодова укупно = Број бодова цена + Број бодова обим посла + Број бодова хитан рок = 26,53+8+0 = 34.53 бодова</p>
-----------------------------------	--

Након бодовања Комисија је сачинила **Ранг листу понуђача:**

Р. бр.	Назив понуђача	Број бодова цена (Бц)	Број бодова обим посла (Боп)	Број бодова хитан рок (Бхр)	Број бодова укупно
1.	Eurocontract доо	70	20	5	95
2.	Akademija Oxford - Agent доо	17,85	20	5	42,85
3.	Academia Educativa доо	26,53	8	0	34.53

На основу наведеног, Комисија констатује да понуда понуђача **EuroContract доо**, 11158 Београд, Гундулићев венац 48; по достављеној понуди 10/20 од 29.02.2020. године; цена понуде - просечна цена по страни/сагу за писано, усмено и превођење мултимедијалних записа са енглеског, француског, немачког, италијанског и руског језика на српски језик и обрнуто, као и усменог превођења са руског на енглески језик и обрнуто, од **555,90 динара** без ПДВ-а, што уз трошкове ПДВ-а од 111,18 динара, износи 667,08 динара и освојених **95 бодова**, испуњава све услове и критеријуме Наручиоца утврђене конкурсном документацијом за доделу уговора.

Имајући напред наведено у виду, одлучено је као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке, понуђач може поднети наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана, рачунајући од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

